### UNIVERSITÉ NATIONALE IVAN FRANKO DE LVIV AMBASSADE DE FRANCE EN UKRAINE INSTITUT FRANÇAIS D'UKRAINE AGENCE UNIVERSITAIRE DE LA FRANCOPHONIE

### «LANGUES, SCIENCES ET PRATIQUES»

Livret des résumés du 4ème Colloque International Francophone en Ukraine

les 08-09 avril 2021

Lviv Vydavnytstvo PAIS 2021 Les organisateurs du Colloque n'entendent donner aucune approbation ni improbation aux opinions émises dans les communications présentées. Ces opinions doivent être considérées comme propres à leurs auteurs.

### Comité scientifique d'honneur:

Volodymyr MELNYK (Recteur de l'Université nationale Ivan Franko de Lviv)

Etienne de PONCINS (Ambassadeur de France en Ukraine)

*Mohamed KETATA* (Directeur pour l'Europe centrale et orientale de l'Agence universitaire de la Francophonie).

### Comité scientifique:

*Krzysztof BOGACKI* (Université de Varsovie, Pologne)

*Lubomyr BORAKOVSKYY* (Université nationale Ivan Franko de Lviv)

Jan BORM (Université de Versailles Saint-Quentin-en-Yvelines, France)

**Luc CANAUTTE** (Haute École Robert Schuman, Belgique)

*Nicolas FACINO* (Alliance Française de Lviv)

Roman HLADYCHEVSKYY (Université nationale Ivan Franko de Lviv)

*Olena KAGANOVSKA* (Université nationale linguistique de Kyiv, Ukraine)

Vasyl KMET (Université nationale Ivan Franko de Lviv)

*Malvina MARINASHVILI* (Université nationale Ivan Mechnikov d'Odessa, Ukraine)

Iryna SMOUCHTCHYNSKA (Université nationale Taras Chevtchenko de Kyiv, Ukraine)

*Frédéric LAMANTIA* (Université Catholique de Lyon, Université Lyon 2, France)

Michèle LENOBLE-PINSON (Université Saint-Louis, Bruxelles, Belgique)

Christine MARTINEZ (Université de Varsovie, Pologne)

Domenico MORABITO (Université d'Orléans, France)

Nadia Abaoub OUERTANI (Université de la Manouba, Tunisie)

*Marinela PETROVA* (Université de Veliko Tarnovo, Bulgarie)

**Paul SOULIGOUX** (Institut Français de l'Ukraine)

**Zoya VOYTENKO** (Université nationale Taras Chevtchenko de Kyiv, Ukraine).

## **M 74** Langues, Sciences et Pratiques: Livret des résumés du 4ème Colloque International Francophone en Ukraine (Lviv, le 8-9 avril 2021). – Lviv : Vydavnytstvo PAIS, 2021. – 172 p.

Le Colloque a réuni plus de 170 scientifiques et enseignants de divers domaines d'activité qui représentent 19 pays (Azerbaïdjan, Algérie, Belgique, Biélorussie, Bulgarie, Iran, Jordanie, Côte d'Ivoire, Madagascar, Maroc, Moldavie, Nigéria, Pologne, Sénégal, USA, Tunisie, France, Monténégro, Ukraine).

Le Colloque a pour objectif de promouvoir la langue française et la culture francophone en Ukraine; permettre les échanges d'expériences entre enseignants-chercheurs francophones; susciter des projets de recherche d'Ukraine, des pays de l'Europe Centrale et Orientale et des pays francophones; promouvoir la publication scientifique en langue française; permettre la rencontre entre les enseignants d'Ukraine et d'ailleurs pour pouvoir mettre en place une coopération durable interuniversitaire; renforcer les échanges internationaux et la mobilité franco-ukrainienne.

Les comptes rendus du Colloque couvrent divers aspects de la linguistique, de la traductologie, de la didactique du français, de la littérature française, de l'économie, du tourisme, de la biologie, de la physique, de la médecine.

ISBN 978-617-7694-33-4

- © Université nationale Ivan Franko de Lviv, 2021
- © Ambassade de France en Ukraine, 2021
- © Institut Français d'Ukraine, 2021
- © Agence universitaire de la Francophonie, 2021
- © Vydavnytstvo PAIS, 2021

# ЛЬВІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ ІВАНА ФРАНКА ПОСОЛЬСТВО ФРАНЦІЇ В УКРАЇНІ ФРАНЦУЗЬКИЙ ІНСТИТУТ В УКРАЇНІ АГЕНЦІЯ УНІВЕРСИТЕТСЬКОЇ ФРАНКОФОНІЇ

### «МОВИ, НАУКИ ТА ПРАКТИКА»

Збірник тез IV Міжнародної франкомовної науково-практичної конференції в Україні

8-9 квітня 2021 року



Всі матеріали конференції надруковані в авторській редакції. Організатори не несуть відповідальності за матеріали, які відображають персональну наукову думку учасників конференції.

### Почесний науковий комітет:

**Володимир МЕЛЬНИК** (ректор Львівського національного університету імені Івана Франка) **Етьєн де ПОНСЕН** (посол Франції в Україні)

**Мохамед КЕТАТА** (директор Агенції університетської Франкофонії в регіоні Східної та Центральної Європи).

#### Комітет з науки:

**Кшиштоф БОГАЦКІ** (Варшавський університет, Польща)

**Любомир БОРАКОВСЬКИЙ** (Львівський національний університет імені Івана Франка)

Жан БОРМ (Університет Versailles Saint-Quentin-en-Yvelines, Франція)

**Роман ГЛАДИШЕВСЬКИЙ** (Львівський національний університет імені Івана Франка)

Олена КАГАНОВСЬКА (Київський національний лінгвістичний університет, Україна)

**Люк КАНОТТ** (Вища Школа Роберта Шумана, Бельгія)

**Василь КМЕТЬ** (Львівський національний університет імені Івана Франка)

Фредерік ЛАМАНСЬЯ (Католицький університет міста Ліон, Університет Ліон 2, Франція)

*Мішель ЛЕНОБЛЬ-ПІНСОН* (Університет Saint-Louis, Брюссель, Бельгія)

**Мальвіна МАРІНАШВІЛІ** (Одеський національний університет ім. І. І. Мєчнікова, Україна)

*Крістін МАРТІНЕС* (Варшавський університет, Польща)

**Доменіко МОРАБІТО** (Університет міста Орлеан, Франція)

*Марінела ПЕТРОВА* (Університет Кирила і Мефодія, Велкі Тарново, Болгарія)

*Ірина СМУЩИНСЬКА* (Київський національний університет ім Тараса Шевченка, Україна)

**Поль СУЛІГУ** (Посольство Франції в Україні, Французький культурний центр в Україні)

**Надіа Абауб УЕРТАНІ** (Університет міста Мануба, Туніс)

**Ніколя ФАСІНО** (Альянс Франсез м. Львова).

# **М 74 Мови, науки та приктика**: тези доповідей IV Міжнародної франкомовної конференції в Україні (Львів, 8-9 квітня 2021 року). – Львів: Видавництво ПАІС, 2021. – 172 с.

У конференції взяли участь понад 170 науковців та викладачів різних профілів діяльності з 19 країн (Азербайджану, Алжиру, Бельгії, Білорусі, Болгарії, Ірану, Йорданії, Кот-д'Івуару, Мадагаскару, Марокко, Молдавії, Нігерії, Польщі, Сенегалу, США, Тунісу, Франції, Чорногорії, України).

Мета конференції – популяризація французької мови та франкомовної культури в Україні; заохочення до реалізації спільних дослідницьких проектів між Україною, Східним регіоном Європи та франкомовними країнами; сприяння публікації наукових праць французькою мовою; зустріч та обмін досвідом викладачів та дослідників з метою налагодження довготривалої міжвузівської співпраці; посилення міжнародних обмінів та франко-української мобільності студентів та викладачів.

Матеріали конференції висвітлюють різноманітні аспекти лінгвістики, перекладознавства, методики викладання французької мови, літературознавства, економіки, туризму, біології, фізики, медицини.

ISBN 978-617-7694-33-4

- © Львівський національний університет ім. І. Франка, 2021
- © Посольство Франції в Україні, 2021
- © Французький інститут в Україні, 2021
- © Агенція університетської Франкофонії, 2021
- © Видавництво ПАІС, 2021

**Etape 1**: Nous utilisons le modèle GARCH pour l'identification de crise. L'échantillon est divisé en deux périodes, une période avant et après la crise, et une période de crise.

**Etape 2**: Nous supprimons l'effet autorégressif et l'effet d'hétéroscédasticité conditionnelle en utilisant les modèles ARMA-GARCH.

**Étape 3**: Nous utilisons la méthode de la CML «Canonical Maximum Likelihood» pour les différentes copules de chaque marché et pour les deux périodes. Nous nous appuyons sur les critères d'Akaike et de Schwarz permettant d'évaluer la qualité de l'estimation et donc de sélectionner la méthode la plus appropriée de la copule.

Étape 4: Sélectionnons la structure de dépendance la plus appropriée.

**Étape 5**: Concluons l'hypothèse d'existence de contagion.

### Références bibliographiques

- 1. Malaurie J. Preface Abdullahi D. Ahmed, et Rui Huo, Impacts of China's crash on Asia-Pacific financial integration: Volatility interdependence, information transmission and market co-movement. *Economic Modeling*. June 2019. Vol. 79. P. 28-46.
- 2. ACanInci et al. Financial contagion: A local correlation analysis. *Research in International Business and Finance*. 2011. Vol. 25. P. 11–25.
- 3. Said A. Ben. The contagion effect in European sovereign debt markets: A regime-switching vine copula approach. *International Review of Financial Analysis*. 2017. URL: https://doi.org/10.1016/j.irfa.2017.09.013
- 4. Mim I. Ben et al. Financial contagion across major stock markets: A study during crisis episodes. *North American Journal of Economics & Finance*. 2019. URL: https://doi.org/10.1016/j.najef. 2019.02.005
- 5. Hlaing Su Wah et al. Financial crisis and financial policy reform: Crisis origins and policy dimensions. *European Journal of Political Economy*. 2018. Vol. 55. P. 224-243.

Risque relatif de maladies chroniques non infectieuses chez la population d'enfants de la région de Dnipropetrovsk

Lubov Hryhorenko

(Académie de Médecine de Dnipropetrovsk, DHE)

Il a été constaté que les taux d'incidence primaire les plus élevés de la population rurale de l'oblast de Dnipropetrovsk sont observés dans les maladies des systèmes urogénital, musculo-squelettique et digestif. Étudier l'impact des indicateurs individuels de la qualité de l'eau potable sur l'incidence de la population rurale, certaines catégories de maladies – infectieuses et parasitaires, les maladies du système génito-urinaire, les organes digestifs, qui sont les plus sensibles à l'action de la composition chimique de l'eau potable.

L'objectif de recherche: calculer les ratios de risque relatif (RR) pour le développement de maladies chroniques non transmissibles chez les enfants qui ont consommé de l'eau potable à partir de systèmes d'eau décentralisés.

*Matériel et méthodes*. Le traitement mathématique comprenait les méthodes suivantes: calcul des indicateurs statistiques primaires, identification des différences entre les groupes par caractéristiques statistiques; calcul des risques. Les résultats ont été comparés en utilsant le logiciel statistique standard STATISTICA 10.0.

*Résultats*. Les indices de risque relatif (*RR*) calculés pour les troubles de santé selon les taux de prévalence de la maladie parmi la population pédiatrique qui ont consommé de l'eau potable à partir de systèmes d'eau décentralisés en milieu rural sont présentés dans le tableau ci-dessous.

Tableau: Indicateurs du risque relatif de prévalence de la maladie dans les populations pédiatriques

Classes de maladies	Indicateurs de qualité de l'eau	Risque relatif (RR)	95 % Intervalle de confiance
III. Sang et maladies	рН	4,27	3,50-5,04
III. Anémie	Cu	2,99	2,07-3,92
	рН	4,27	3,50-5,03
IX. Maladies de l'appareil	Fe	2,50	1,60-3,41
XI. Maladies digestives	Cu	4,03	3,02-5,03
XIII. Maladies du système musculo-	рН	2,04	1,34-2,75
squelettique	nitrite	3,82	2,26-5,39
XVII. Anomalies congénitales	рН	3,05	2,34-3,76
XVII. Anomalies congénitales du	chlorures	1,90	1,16-2,65
système circulatoire	Mn	7,60	5,42-9,78

 $\hat{A}$  (p < 0,05)

Les indicateurs les plus informatifs avec les valeurs les plus élevées des facteurs de risque relatifs, qui répondent principalement au changement de la composition saline et chimique de l'eau potable des systèmes d'approvisionnement en eau décentralisés, sont les marqueurs nosologiques suivants: maladies du sang et des organes du sang (RR = 4,27, p < 0,05), anémie (RR = 4,27, p < 0,05), maladies de l'appareil circulatoire (RR = 2,50, p < 0,05), organes digestifs (RR = 4,03, p < 0,05), maladies du système musculo-squelettique (RR = 3.82, p < 0.05), anomalies congénitales (RR = 3,05, p < 0,05) et anomalies congénitales du système circulatoire (RR = 7.60, p < 0.05). Ainsi, une teneur en Fe < 0.144 mg/dm<sup>3</sup> est susceptible d'augmenter le risque de maladies chroniques de l'appareil circulatoire parmi la population pédiatrique des zones rurales qui avaient des systèmes d'eau principalement décentralisés. Un schéma similaire est observé pour Cu < 0.089 mg/dm<sup>3</sup>, Mn < 0,099 mg/dm<sup>3</sup>, pH < 7,5-7,6, qui entraînent un risque élevé de développer des maladies non transmissibles chez les enfants à de faibles concentrations dans l'eau potable. En plus des nitrites > 0.100 mg/dm<sup>3</sup> et des chlorures> 195 mg/dm<sup>3</sup>, provoquent un risque élevé de maladies de grade XII et XVII à leurs concentrations élevées dans les sources d'eau décentralisées.

Conclusion. Les ratios de risque relatif (RR) pour le développement de maladies chroniques non transmissibles chez les enfants qui ont consommé de l'eau potable à partir de systèmes décentralisés ont été estimés, indiquant l'impact probable d'une carence en Cu sur le développement de l'anémie (RR = 2,99; 2,07 - 3,92; p < 0,05) et maladies digestives (RR = 4,03; 3,02 - 5,03; p < 0,05), carence en Fe – maladies de l'appareil circulatoire (RR = 2,50; 1,60 - 3,41; p < 0,05), carence en Mn – anomalies du système circulatoire congénital (RR = 7,60; 5,42 - 9,78; p < 0,05), pH inférieur à 7,5-7,6 – à maladies du sang et des organes du sang (RR = 4,27; 3,50 - 5,04; p < 0,05), système musculo-squelettique (RR = 2,04; 1,34 - 2,75; p < 0,05), anémie (RR = 4,27; 3,50 - 5,04; p < 0,05), anomalies congénitales (RR = 3,05; 2,34 - 3,76; p < 0,05).

### Morbidité du SARS chez l'adulte et les enfants dans le district rural de la région de Zaporizkyy

Lubov Hryhorenko, Volodymyr Baibakov (Académie de Médecine de Dnipropetrovsk, DHE, IMTetNTD, DCh)

*Introduction*. Au cours des dix dernières années en Ukraine, les pathologies infectieuses, y compris le SARS, augmentent chaque année de 2,6-3 %. À cet égard, le problème national d'hygiène aujourd'hui est d'évaluer les pertes économiques dues à la détérioration des indicateurs de santé de la population chez l'adulte et l'enfant.

Matériel et méthodes. Une analyse de la morbidité par principales catégories de maladies, conformément à la Classification Internationale des maladies – X version a été réalisée dans la population adulte et enfant du district rural de Kamensko-Dniprovskyi pour la période de 2016 à 2019. On a utilisé les données des rapports statistiques du centre régional d'information du ministère de la Santé Publique de la région de Zaporozhskyi pour les années 2016-2019. Les 450 cas de morbidité ont été étudiés parmi la population adulte. 550 indicateurs de morbidité parmi la population d'enfants du district de Kamensko-Dniprovskyy (selon les statistiques officielles). L'analyse statistique et les résultats de l'analyse de l'étude ont été réalisés avec *STATISTICA 10.0 portable*.

L'objectif de cette recherche: étudier les niveaux de SARS chez les enfants et les adultes vivant dans la zone industrielle rurale de la région de Zaporizhzhya.

Résultats et discussion. L'incidence du SARS par indicateur annuel moyen était de 245 cas pour 100 000 habitants dans le district et 267 cas pour 100 000 habitants dans la région en 2016-2019. Parmi les catégories d'enfants et d'adultes vivant sur le territoire de la région de Kamensko-Dniprovskyi pour 2016-2019, la croissance positive la plus élevée de l'incidence du SARS a été observée (12,2 %). Il existe une tendance positive dans la dynamique de l'incidence des infections virales respiratoires aiguës chez les enfants âgés de 0 à 14 ans. L'augmentation de l'incidence au cours des 4 dernières années dans la région de Zaporozhye est de 12,5 %, dans le Kamensko-Dniprovskyi district – 3,1 %.